

Zmluva o poskytovaní služieb

uzavretá podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ustanovenia zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“) ako výsledok procesu verejného obstarávania medzi

Objednávateľ:

Názov: **Záchranná služba Košice**
Štátna príspevková organizácia zriadená Zriadovacou listinou MZ SR
č. 1842/1990-A/I-5 zo dňa 18.12.1990
Sídlo: Rastislavova 43, 041 91 Košice
Štatutárny orgán: Ing. Bystrík Mucha, riaditeľ
IČO: 00606731
DIČ: 2021141980
IBAN: SK42 8180 0000 0070 0028 9408

(ďalej „objednávateľ“)

a

Zhotoviteľ:

Názov: **MEDIS Nitra, spol. s r.o.**
Sídlo: Pri Dobrotke 659/81, 949 01 Nitra
Zastúpený: Karol Janovič, MBA, konateľ
IČO: 36531774
DIČ: 2020148152
IČ DPH: SK2020148152
Zapísaný: OR OS v Nitre, odd.: Sro, vložka č. 11430/N
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
IBAN: SK81 1100 0000 0026 2477 6463

(ďalej „zhotoviteľ“)

(označovaní ďalej v texte Zmluvy individuálne ako „zhotoviteľ, objednávateľ, zmluvná strana“
a spoločne ako „zmluvné strany“)

Článok I. Predmet zmluvy

1. Zmluvné strany po vzájomnej dohode uzatvárajú uvedenú Zmluvu, predmetom ktorej je záväzok zhotoviteľa uskutočňovať a vykonávať pre objednávateľa bezpečnostno – technické prehliadky zdravotníckych prístrojov, opravy porúch a servisné činnosti ako i zabezpečenie originálneho príslušenstva a spotrebného materiálu pre nižšie uvedené zdravotnícke prístroje objednávateľa a ich súčastí.
2. Objednávateľ sa zaväzuje zhotoviteľovi uhradiť za predmet Zmluvy dojednanú cenu, ktorá je výsledkom uskutočneného procesu verejného obstarávania podľa ustanovení zákona o verejnom obstarávaní.

3. Predmetom bezpečnostno – technických prehliadok a servisných činností je kontrola bezpečnosti technického stavu zdravotníckych prístrojov objednávateľa a ich oprava.
4. Predmetom Zmluvy je záväzok zhotoviteľa vykonávať a uskutočňovať pre objednávateľa bezpečnostno – technické prehliadky, servisné činnosti a opravy na zdravotníckom prístrojovom zariadení objednávateľa v rozsahu a za podmienok dohodnutých touto Zmluvou.
5. Predmetom Zmluvy je záväzok objednávateľa predkladať jednotlivé zdravotnícke prístroje k vykonaniu bezpečnostno - technických prehliadok či k servisným úkonom, prácam a činnostiam zhotoviteľovi. Za predloženie zdravotníckeho prístroja sa považuje doručenie prístroja/prístrojov do servisného strediska zhotoviteľa, ktorým je sídlo zhotoviteľa a to v pracovnom čase zhotoviteľa alebo na miesto určené podľa dohody oboch zmluvných strán.
6. Zhotoviteľ sa zaväzuje poskytovať pri opravách a údržbe objednávateľovi diely a príslušenstvo pre prístroje uvedené v Prílohe č.1 k tejto Zmluve. Objednávateľ nevyžaduje, aby boli použité náhradné diely originálne a/alebo vyrábané priamo výrobcom dotknutých prístrojov, alebo dodávané pod jeho značkou, opatrené identifikačným štítkom potvrdzujúcim pôvod z obchodnej siete výrobcu prístroja. Dodané náhradné diely však musia spĺňať všetky kvalitatívne kritéria a zákonom stanovené normy.
7. Zhotoviteľ vyhlasuje, že činnosti, ku ktorým sa podľa tejto Zmluvy zaviazal, spadajú do jeho predmetu podnikania, pre túto prácu je plne kvalifikovaný, vykoná ju samostatne, pod vlastným menom, na vlastnú zodpovednosť, za účelom dosiahnutia zisku; disponuje zamestnancami v potrebnom počte a kvalifikačnej skladbe, a to nielen pri výkone prác, ale aj pri používaní vlastného pracovného zariadenia, používaní vlastných strojov a pod.

Článok II.

Doba trvania zmluvy

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, na 12 mesiacov.
2. Začiatok trvania Zmluvy je deň jej účinnosti, ktorým je deň nasledujúci po zverejnení Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv.
3. Doba trvania Zmluvy je ohraničená, okrem časového obdobia 12 mesiacov i prečerpaním finančného objemu, ktorým je čiastka 61 806,30 Eur bez DPH, čo je 74 167,56 Eur s DPH.

Článok III.

Miesto vykonávania predmetu zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že bezpečnostno – technické prehliadky a servisné činnosti, opravy prístrojov sa budú vykonávať v mieste sídla zhotoviteľa alebo na mieste určenom podľa dohody oboch zmluvných strán. Dopravu prístrojov na miesto vykonávania predmetu Zmluvy zabezpečuje na vlastné náklady objednávateľ.

Článok IV.

Rozsah a druh predmetu zmluvy

1. Zmluva o vykonávaní bezpečnostno – technických prehliadok a servisných prác zahŕňa nasledovné činnosti:
 - 1.1 **Bezpečnostno-technické prehliadky zdravotníckych prístrojov** (preventívne prehliadky), ktoré zahŕňajú:
 - 1.1.1 výmenu výrobcom predpísaných dielov
 - 1.1.2 výrobcom predpísaný test zdravotníckeho prístroja.

Výsledným dokumentom je Protokol BTK k danému výrobnému číslu zdravotníckeho prístroja.

Zdravotníckymi prístrojmi sa v zmysle Zmluvy majú na mysli nasledovné zdravotnícke prístroje:

p.č.	Názov zdravotníckeho prístroja	Počet kusov
1.	Transportný defibrilátor Corpuls 08/16	25
2.	Transportný defibrilátor Corpuls C3	4
3.	Transportný ventilátor Medumat Standard	29
4.	Transportný ventilátor Medumat Easy	31
5.	Transportný ventilátor Hamilton T1	4
6.	Transportná odsávačka Accuvac Basic	26
7.	Dávkovač liečiv Argus 606 S	15

Kontrolné bezpečnostno – technické prehliadky a technické testy (preventívne prehliadky) sa vykonávajú v intervaloch určených výrobcom v Návodoch na použíie k jednotlivým sevisovaným prístrojom.

Intervaly preventívnych prehliadok je povinný sledovať zhotoviteľ a písomne informovať Objednávateľa minimálne v lehote 15tich pracovných dní pred predpísaným termínom preventívnej prehliadky o potrebe vykonania preventívnej prehliadky. V prípade, že preventívna prehliadka má trvať dlhšie ako 7 dní, zhotoviteľ je povinný túto skutočnosť objednávatel'ovi oznámiť bezodkladne, najneskôr však do 2 pracovných dní odo dňa začatia výkonu preventívnej prehliadky.

1.2 Nepravidelné opravy – servisné práce v prípade poruchy prístroja a následná servisná oprava

- 1.2.1 Servisné práce sa budú vykonávať v mieste sídla zhotoviteľa alebo na mieste určenom podľa dohody objednávatel'a a zhotoviteľa.
- 1.2.2 Dopravu prístroja na miesto vykonania servisného úkonu zabezpečuje na vlastné náklady objednávatel'.
- 1.2.3 Servisný úkon sa uskutoční na základe predchádzajúcej písomnej objednávky objednávatel'a (písomná, faxová, elektronická objednávka). Servisný technik nastúpi na výkon servisu do dvoch pracovných dní po nahlásení opravy, prípadne podľa písomnej dohody s objednávatel'om. V prípade, že oprava-servisné práce má trvať dlhšie ako 30 dní, zhotoviteľ je povinný túto skutočnosť objednávatel'ovi oznámiť bezodkladne, najneskôr však do 2 pracovných dní odo dňa nástupu na výkon servisu.

Článok V.

Cena a platobné podmienky

- 1. Cenu za vykonanie v tejto Zmluve dohodnutých služieb bude objednávatel' hradit' podľa skutočného rozsahu vykonaných prác, ktoré budú odsúhlasené kompetentným pracovníkom objednávatel'a a potvrdené v servisnom liste, podľa sadziieb uvedených v Prílohe č.2 – Cena preventívnych prehliadok a Prílohy č.3 - Ceny náhradných dielov. Prílohy č. 2 a 3 tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy. Celková odmena za Služby predstavuje maximálnu sumu

61 806,30 Eur bez DPH, ktorá je platná po celú dobu trvania tejto Zmluvy. DPH bude účtovaná/fakturovaná v zmysle platných právnych predpisov.

2. Za vykonanie bezpečnostno – technických prehliadok a servisných prác ako i za vymenené náhradné diely a úkony na zdravotníckych prístrojoch zhotoviteľ vystaví objednávateľovi faktúru, ktorú preukázateľne doručí objednávateľovi na adresu uvedenú v záhlaví Zmluvy. Vystavená faktúra musí byť vyhotovená formálne a vecne správne a musí mať všetky zákonné náležitosti daňového dokladu.
3. Celkový maximálny finančný limit podľa bodu 1 tohto článku Zmluvy je maximálna cena všetkých zákaziek realizovaných samostatnými objednávkami, cena použitých náhradných dielov a všetkých poplatkov a nákladov súvisiacich s poskytovaním predmetu tejto Zmluvy.
4. Zhotoviteľ vystaví faktúru za poskytnutý predmet Zmluvy najneskôr do 5. pracovného dňa v mesiaci nasledujúceho po dni prevzatia predmetu plnenia objednávateľom a zašle ju doporučeným listom na adresu objednávateľa. Úhrady za poskytnuté služby podľa tejto Zmluvy budú realizované formou bezhotovostného platobného styku a bez poskytnutia preddavku. Objednávateľ nezodpovedá za omeškanie úhrady faktúry, ktorá je spôsobená nepripísaním finančných prostriedkov na účet zhotoviteľa zo strany jeho finančného ústavu, z tohto dôvodu pre účely tejto Zmluvy sa za deň úhrady považuje dátum odpísania platenej sumy z účtu objednávateľa v prospech účtu zhotoviteľa.
5. Splatnosť faktúry, doručenej objednávateľovi, je 60 dní odo dňa jej doručenia. Ak faktúra nebude vystavená vecne a formálne správne, objednávateľ ju vráti zhotoviteľovi na prepracovanie a opravu s tým, že lehota splatnosti faktúry sa bude počítať následne od doručenia opravenej, formálne a vecne správne vyhotovenej faktúry. Vrátením nesprávne vyhotovenej faktúry zhotoviteľovi na prepracovanie a opravu sa objednávateľ nedostáva do omeškania s úhradou dojednanej ceny, uvedenej vo faktúre. Oprávneným vrátením faktúry prestáva platiť pôvodná lehota splatnosti.
6. Pri plnení predmetu Zmluvy dbajú obe strany, ale najmä zhotoviteľ, aby neprekročili finančný limit, určený objednávateľom pri procese verejného obstarávania s predpokladanou hodnotou zákazky na obdobie 12 mesiacov, ktorou je čiastka 61 806,30 Eur bez DPH/ 74 167,56 Eur s DPH.
7. Zhotoviteľ nie je oprávnený postúpiť akékoľvek práva a povinnosti z tejto Zmluvy vrátane postúpenia pohľadávky vzniknutej podľa tejto Zmluvy alebo s ňou súvisiacej na tretie osoby bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa. Ak zhotoviteľ postúpi akékoľvek práva a povinnosti z tejto Zmluvy vrátane postúpenia pohľadávky vzniknutej podľa tejto Zmluvy alebo s ňou súvisiacej na tretie osoby bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa, takéto postúpenie sa považuje za neplatné.

Článok VI.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. **Objednávateľ je povinný:**
 - a) Udržiavať v riadnom stave dokumentáciu zdravotníckych prístrojov, ktorých servis je predmetom Zmluvy a na požiadanie ju predložiť pracovníkom zhotoviteľa,
 - b) Ihneď/obratom oznámiť zhotoviteľovi zmeny všetkých údajov obsiahnutých v Zmluve,
 - c) Dohodnúť s kontaktnou osobou zhotoviteľa termín (deň, hodinu) a miesto vykonania bezpečnostno – technických prehliadok a servisných prác v súlade s harmonogramom vystaveným zhotoviteľom,
 - d) Nahlásiť kontaktnej osobe zhotoviteľa potrebu vykonania servisných prác a opráv na zdravotníckych prístrojoch – minimálne jeden deň vopred, písomne, telefonicky, e-

mailom, faxom s presným popisom a charakteristikou väd, nefunkčnosti prístrojov a s údajmi o zdravotníckom prístroji, na ktorom sa má vykonať oprava, servis či iné činnosti,

- e) Po vykonaní servisných prác, opráv či po vykonaní pravidelných bezpečnostno - technických prehliadok na zdravotníckych prístrojoch riadne skontrolovať funkčnosť a nezávadnosť zdravotníckych prístrojov, teda riadne plnenie predmetu zmluvy zhotoviteľom,
- f) Nahlásiť najneskôr do 7 kalendárnych dní kontaktnej osobe zhotoviteľa vady diela/dielov na prístroji po vykonaní servisu či pravidelných bezpečnostno - technických prehliadok zhotoviteľom,
- g) Po vykonaní predmetu Zmluvy v súlade s touto Zmluvou prevziať zdravotnícke prístroje od zhotoviteľa.

2. **Zhotoviteľ je povinný:**

- a) Bezpečnostno – technické prehliadky, servisné práce a opravy vykonávať riadne, včas a v určených lehotách (tieto lehoty sledovať a kontrolovať) podľa požiadaviek objednávateľa,
 - b) Vykonávať na zdravotníckych prístrojoch servis v súlade s návodom na obsluhu a údržbu, prípadne inými odporúčaniami výrobcu,
 - c) Servisné úkony zaznamenať do servisného listu, ktorého kópia je súčasťou faktúry,
 - d) Servisné úkony vykonávať a uskutočňovať technológiou predpísanou výrobcom jednotlivých zdravotníckych prístrojov,
 - e) Ak sa pri výkone servisných prác zistí zhotoviteľom, že je potrebná výmena niektorého náhradného dielu (alebo jeho časti), je povinný zhotoviteľ o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovať zhotoviteľa, pričom zhotoviteľ z a istí výmenu náhradného dielu len na základe predchádzajúcej písomnej objednávky objednávateľa. Dodacia lehota sa prispôsobí dodacím lehotám výrobcu zdravotníckych prístrojov.
 - f) Vystaviť pre objednávateľa protokol (Kontrolný list pre bezpečnostné a technické testy) o bezpečnostno - technickej prehliadke, v ktorom budú uvedené minimálne tieto údaje:
 - a) všetky údaje zistené kontrolou prístroja,
 - b) stav funkčnosti a bezpečnosti prístroja,
 - c) termín nasledujúcej technickej prehliadky, ktorý je určený výrobcom prístroja v zmysle príslušnej dokumentácie k prístroju (najmä, avšak nielen, v zmysle Návodu na použitie prístroja).
 - g) Označiť kontrolovaný zdravotnícky prístroj štítkom o jeho spôsobilosti, s názvom dodávateľa a termínom nasledujúcej preventívnej prehliadky, ktorý je určený výrobcom prístroja v zmysle príslušnej dokumentácie k prístroju (najmä, avšak nielen, v zmysle Návodu na použitie prístroja)
 - h) Zabezpečiť ako súčasť dokladu o oprave v servisnom liste špecifikáciu požadovaných a použitých náhradných dielov,
 - i) V prípade omeškania s príchodom na dohodnuté miesto/objekt do 48 hodín od nahlásenia havarijnej opravy zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 150,- € za každý i začatý deň omeškania.
3. Ak Zhotoviteľ poruší svoju povinnosť vyplývajúcu z tejto Zmluvy alebo zo zákona, je povinný nahradiť Objednávateľovi škodu tým spôsobenú bez ohľadu na povahu okolností, v dôsledku ktorých došlo k porušeniu povinností Zhotoviteľa. Zmluvná pokuta dojednaná podľa

tejto Zmluvy nemá vplyv na nárok objednávateľa na odstúpenie od zmluvy a na náhradu škody.

Článok VII. Záručné podmienky

1. Záruka na opravu je šesť (6) mesiacov.
2. Záruka na vymenené náhradné diely je šesť (6) mesiacov.
3. Záruka sa nevzťahuje na vyčistenie prístroja, ktorý už bol doporučený servisným technikom na vyradenie a za závady, ktoré vzniknú nesprávnou manipuláciou zo strany objednávateľa.
4. Objednávateľ poskytne zhotoviteľovi pri realizácii predmetu zmluvy primeranú súčinnosť.

Článok VIII. Zmena dohody

1. Túto zmluvu je možné počas jej trvania zmeniť iba vzostupne číslovanými písomnými dodatkami, pokiaľ tieto nebudú v rozpore s § 18 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní a nezmení sa charakter tejto zmluvy. Tieto dodatky sa po podpísaní zmluvnými stranami a po nadobudnutí ich účinnosti stávajú jej nedeliteľnou súčasťou.
2. Túto zmluvu je možné zmeniť vo forme písomného dodatku k tejto zmluve počas jej trvania z dôvodov uvedených v tejto zmluve ak:
 - a) vznikne dôvodná úprava ceny uvedenej v čl. V bod 1 tejto zmluvy smerom nadol taká, že časť predmetu zmluvy sa počas jej plnenia prejavila ako časť predmetu zmluvy, ktorú nie je potrebné k jej splneniu zrealizovať;
 - b) zhotoviteľ v priebehu plnenia ponúkne nižšiu cenu za jednotlivé položky uvedené v Prílohe č.2 a 3 k tejto zmluve;
 - c) potreba zmeny zmluvy vyplynie z okolností, ktoré objednávateľ nemohol pri vynaložení náležitej starostlivosti predvídať;
 - d) nastane situácia vedúca k nahradeniu pôvodného zhotoviteľa novým zhotoviteľom, za podmienky, že tento zhotoviteľ spĺňa pôvodne určené podmienky účasti a je právnym nástupcom pôvodného zhotoviteľa v dôsledku jeho reorganizácie, vrátane zlúčenia a splynutia alebo úpadku, za predpokladu, že táto zmluva sa podstatne nezmení a cieľom zmeny nie je vyhnúť sa použitiu postupov a pravidiel podľa zákona č. 343/2015 Z. z.
 - e) nastane potreba vykonať formálne alebo administratívne zmeny zmluvy (napr. zmena v osobe štatutárneho orgánu, zmena čísla bankového účtu a pod.).
3. Každá zmluvná strana je povinná písomne (faxom, e-mailom alebo doručovateľom listových zásielok) nahlásiť a špecifikovať druhej zmluvnej strane všetky prípadné zmeny týkajúce sa ustanovení tejto zmluvy, a to najneskôr v lehote piatich pracovných dní odo dňa, keď sa o zmene dozvedel.
4. V prípade formálnych alebo administratívnych zmien týkajúcich sa zmluvných strán, ktoré môžu mať vplyv na plnenie zmluvy (napr. zmena v osobe štatutárneho orgánu, zmena čísla bankového účtu a pod.), sú zmluvné strany povinné si tieto skutočnosti oznámiť písomne na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy do 10 dní odo dňa vzniku týchto skutočností.

Článok IX.

Ukončenie Zmluvy

1. Táto Zmluva sa ukončí uplynutím jej doby trvania, to znamená uplynutím 12 mesiacov od nadobudnutia jej účinnosti alebo vyčerpaním stanoveného finančného objemu podľa čl. II bodu 3 tejto Zmluvy, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.
2. Túto Zmluvu je možné pred uplynutím doby trvania ukončiť i vzájomnou dohodou oboch zmluvných strán.
3. Zmluvu nie je možné vypovedať, je však od nej možné odstúpiť výlučne z dôvodov uvedených v tejto Zmluve.
4. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy výlučne v prípade, ak:
 - a) ak Zhotoviteľ aj napriek písomnému upozorneniu Objednávateľa pokračuje vo vadnom poskytovaní služby;
 - b) ak je zrejmé, že Zhotoviteľ nedokáže poskytnúť službu alebo jej časť riadne a/alebo včas alebo ak zastavil poskytovanie služby pred jej dokončením;
 - c) sa voči Zhotoviteľ vedie konkurzné konanie, konanie o povolenie reštrukturalizácie, návrh na vyhlásenie konkurzu bol zamietnutý pre nedostatok majetku, alebo ak Zhotoviteľ vstúpil do likvidácie;
 - d) z dôvodu omeškania Zhotoviteľa s poskytovaním služby alebo jej časti po dobu dlhšiu ako 5 dní;
 - e) z dôvodu nepodstatného porušenia Zmluvy, pokiaľ Zhotoviteľ porušenie povinnosti alebo omeškanie s jej splnením napriek písomnej výzve Objednávateľa neodstránil ani v primeranej lehote poskytnutej mu na to Objednávateľom, pričom za primeranú lehotu sa považuje lehota 7 dní;
 - f) z dôvodu iného podstatného porušenia Zmluvy Zhotoviteľom.
5. Zhotoviteľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy výlučne z nasledovných dôvodov:
 - a) z dôvodu, že Objednávateľ neposkytuje Zhotoviteľovi potrebnú súčinnosť podľa Zmluvy po dobu viac ako 14 po sebe nasledujúcich dní;
 - b) z dôvodu iného podstatného porušenia Zmluvy Objednávateľom,
 - c) z dôvodu nepodstatného porušenia Zmluvy, pokiaľ Objednávateľ porušenie povinnosti alebo omeškanie s jej splnením napriek písomnej výzve Zhotoviteľa neodstránil ani v primeranej lehote poskytnutej mu na to Zhotoviteľom, pričom za primeranú lehotu sa považuje lehota 14 dní,
 - d) z dôvodu ak je Objednávateľ v omeškaní so zaplatením odmeny za poskytnuté služby dlhšie ako 60 dní.

Článok IX.

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých zmluvné strany si ponechajú každá po dve vyhotovenia.
2. Túto Zmluvu je možné meniť, dopĺňať iba písomnými dodatkami, podpísanými oboma zmluvnými stranami.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv.

4. Zmluvné strany prehlasujú, že si Zmluvu riadne prečítali, jej obsahu a textu porozumeli a túto uzatvárajú slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku a nie za nápadne nevýhodných.

Prílohy zmluvy:

1. Zoznam prístrojov
2. Ceny za výkon bezpečnostných prehliadok
3. Ceny za náhradné diely
4. Doklady potvrdzujúce oprávnenie na autorizované servisné práce zhotoviteľa

V Košiciach, dňa 21. Dec 2020

V Nitre, dňa 11.12.2020

Za objednávateľa:

Za zhotoviteľa:

.....
Záchraná služba Košice
Ing. Bystrík Mucha, riaditeľ

.....
MEDIS Nitra, spol. s r.o.
Karol Janovič, MBA - konateľ

Cenník bezpečnostno-technických prehliadok pre jednotlivé druhy zdravotníckych prístrojov

Por. číslo	Názov zdravotníckeho prístroja	Cena za 1 prehliadku 1 ks prístroja v EUR bez DPH	Sadzba DPH v %	Cena za 1 prehliadku 1 ks prístroja v EUR s DPH	Interval PP/rok
1.	transportný defibrilátor Corpuls 08/16	568,00	20,00	681,60	1
2.	transportný defibrilátor Corpuls C3	741,00	20,00	889,20	1
3.	transportný ventilátor Medumat Standard	350,00	20,00	420,00	1
4.	transportný ventilátor Medumat Easy	290,00	20,00	348,00	1
5.	transportný ventilátor Hamilton T1	494,00	20,00	592,80	2
6.	transportná odsávačka Accuvac Basic	120,00	20,00	144,00	1
7.	dávkovač liečiv Argus 606 S	45,00	20,00	54,00	1

V Nitre, dňa.....

.....
(titul, meno, priezvisko štatutárneho zástupcu,
jeho funkcia a podpis)

Píúčne ventilátory Hamilton
Zoznam náhradných dielov a príslušenstva

Por.číslo	Katalógové číslo	Názov náhradného dielu	Merná jednotka	Cena v € bez DPH	Sadzba DPH	Cena v € s DPH
Píúcný ventilátor Hamilton T1						
1	MSP161299	Display Font Complete	ks	1 318,47	20%	1 582,16
2	MSP151500	Driver board	ks	1 052,97	20%	1 263,56
3	MSP396232	Power supply	ks	362,31	20%	434,77
4	MSP161609	O2 mixer assembly	ks	1 089,48	20%	1 307,38
5	MSP161502	Control board	ks	919,33	20%	1 103,20
6	MSP161658	ESM-Board (Embedded system module)	ks	1 114,65	20%	1 337,58
7	MSP161170	Blower module	ks	1 221,69	20%	1 466,03
8	MSP161657	Flow sensor air (Qvent)	ks	407,71	20%	489,25
9	MSP161192	Check valve assembly	ks	734,31	20%	881,17
10	MSP161228	Pressure sensor assembly	ks	1 358,03	20%	1 629,64
11	MSP161265	Expiratory valve assembly	ks	687,40	20%	824,88
12	MSP161514	Front panel board	ks	507,94	20%	609,53
13	MSP380033	LCD Display	ks	679,63	20%	815,56
14	MSP161250	P+T knob	ks	45,63	20%	54,76
15	MSP369108	LI-ION BATTERY, 10.8 V, 46 WH, RECHARGEABLE	ks	237,60	20%	285,12
16	1644	Bakteriálny filter MIDI+LL PORT	ks	0,70	20%	0,84
17	161236	HEPA Filter	ks	43,12	20%	51,74
18	161275	Filter set	ks	5,43	20%	6,52
19	281637	Flow sensor 1.88m, adult, single use	bal./10	275,64	20%	330,77
20	281719	CO2 Adaptér do dýchacieho okruhu pre dospel., jednorazový	bal./10	264,30	20%	317,16
21	260087	T1 Dýchací okruh 180 cm, SPU	bal./20	726,58	20%	871,90
22	161186	T1 Expiračný ventil s membránou, jednorazový	bal./10	420,00	20%	504,00

Prístroje Weinman
Zoznam náhradných dielov a príslušenstva

Por. Číslo	Katalógové číslo	Názov náhradného dielu	Merná jednotka	Cena v € bez DPH	Sadzba DPH	Cena v € s DPH
Prenosná odsávačka Accuvac Basic/Rescue						
1	WM10631	Zberná nádoba	1ks	31,87	20%	38,24
2	WM10635	Tesnenie	1ks	11,13	20%	13,36
3	WM10643	Gulička plávaka	1ks	15,10	20%	18,12
4	WM10675	Bakteriálny filter	1ks	8,39	20%	10,07
5	WM10650	12V pripojovací kábel	1ks	41,43	20%	49,72
6	WM10723	Držiak odsávacej hadice	1ks	20,58	20%	24,70
7	WM15271	Držiak nádoby	1ks	12,05	20%	14,46
8	WM10745	Membránová klávesnica Accuvac Basic	1ks	145,27	20%	174,32
9	WM10747	Bateria	1ks	165,29	20%	198,35
10	WM10780	PCB Main Board	1ks	142,57	20%	171,08
11	WM2635	Krytka gombíka	1ks	6,78	20%	8,14
12	WM15397	Odišťovacie tlačidlo zelené	1ks	33,09	20%	39,71
Dýchací prístroj Weinmann Medumat Standard						
1	WM22539	Manometer	1ks	316,94	20%	380,33
2	WM22588	Konektor manometra	1ks	22,43	20%	26,92
3	WM22640	Pneumatický blok	1ks	1 302,95	20%	1 563,54
4	WM22647	Dýchacia hadica	1ks	142,02	20%	170,42
5	WM7335	Plastová skrutka	1ks	36,97	20%	44,36
6	WM7342	Matica	1ks	32,95	20%	39,54
7	WM15249	8-ročný Servisný set	1ks	1 362,00	20%	1 634,40
Dýchací prístroj Weinmann Medumat Easy						
1	WM22941	Krytka na gombík	1ks	5,57	20%	6,68
2	WM28025	Pneumatický blok	1ks	820,05	20%	984,06
3	WM28139	Printer circuit/PCB Med.Easy	1ks	755,90	20%	907,08
4	WM4891	Gombík	1ks	10,86	20%	13,03

Dávkovače Argus
Zoznam náhradných dielov a príslušenstva

Por. číslo	Katalógové číslo	Názov náhradného dielu	Merná jednotka	Cena v € bez DPH	Sadzba DPH	Cena v € s DPH
Injekčný dávkovača Argus 606S						
1	10.151/600936	Kryt hlave bežca	1ks	142,29	20%	170,75
2	11.168/600.750	Syringe barrel hoder	1ks	45,02	20%	54,02
3	600121/11.183	Ozubený segment spodný	1ks	17,10	20%	20,52
4	600699	Gumová podložka	1ks	4,23	20%	5,08
5	600703	Casing base flash version	1ks	16,81	20%	20,17
6	600704	Casing cover	1ks	39,36	20%	47,23
7	600705	Podložka pod kombin.držiak	1ks	8,93	20%	10,72
8	600738/11.274	Ovládač páčky	1ks	41,41	20%	49,69
9	600742/11.270	Čelusť úchytu striekačky - vrchná	1ks	13,99	20%	16,79
10	600745/11.272	Ozubené koliesko vrchné	1ks	13,74	20%	16,49
11	600761	Tlakový sensor k Argus 606	1ks	188,57	20%	226,28
12	600978/10.087	Kombinovaný držiak	1ks	109,35	20%	131,22
13	601060	Horný kryt pre A606S	1ks	497,01	20%	596,41
14	601061	Spodný kryt pre A606S	1ks	185,49	20%	222,59
15	601063	Mikrospínač	1ks	16,40	20%	19,68
16	601074	Batéria A606	1ks	126,57	20%	151,88
17	601164	Komunikačný kábel	1ks	44,40	20%	53,28
18	601271/10.184	Mainboard A606 V4.70	1ks	749,18	20%	899,02
19	601706	DMS doska	1ks	186,00	20%	223,20
20	601748-1	Gumové nožičky	1ks	6,69	20%	8,03
21	600761	Tlakový sensor k Argus 606	1ks	188,57	20%	226,28
Infúzný dávkovača Argus 707V						
1	10.119/601259	Batéria Argus 707	1ks	133,25	20%	159,90
2	10.124/601226	Main board V4.40	1ks	462,00	20%	554,40

8	03162.2	Kondenzátor MASIMO SpO2	1ks		182,90	20%		219,48
9	33070.00100	Dióda ES 1B	1ks		142,00	20%		170,40
10	03150.30021	Motherboard PCB300 biph.	1ks		1 440,62	20%		1 728,74
11	T03150.00100	MASIMO SpO2 modul	1ks		735,00	20%		882,00
12	70428.00400	Prichytávací valček držáku lopatiek	1ks		26,55	20%		31,86
13	64131.10004	NIBP konektor male,sealed	1ks		28,29	20%		33,95
14	70433.00001	Spodný zaisťovací plech C08/16	1ks		78,11	20%		93,73
15	70434.01600	Zaisťovací kolík	1ks		30,98	20%		37,18
16	s03150.30021	Motherboard PCB300	1ks		1 023,00	20%		1 227,60
	s03154.100	Zadný kryt Corpuls 08/16 bi	1ks		976,50	20%		1 171,80
17								
18	t03150.040	Bifázický modul	1ks		1 396,50	20%		1 675,80
19	T03150.3013I	Printer board PCB 301	1ks		818,40	20%		982,08
20	02125.3BA	Defi-stimulačný kábel	1ks		210,00	20%		252,00
21	02122	EKG kábel 4-zvodový	1ks		194,04	20%		232,85
22	02123	EKG kábel 6-zvodový	1ks		260,82	20%		312,98
23	04229.16	Manžeta na meranie tlaku	1ks		86,94	20%		104,33
24	04229.91	Hadička NIBP 2,5m	1ks		34,02	20%		40,82
25	04228.2	Senzor SpO2	1ks		403,20	20%		483,84
26	03128.04	Predživovací kábel k SpO2	1ks		260,40	20%		312,48
27	03150.00272	ECG Amplifier	1ks		1 472,10	20%		1 766,52
28	03150.30210	Display board PCB 302	1ks		1 067,75	20%		1 281,30
29	03150.30404	CPU Board PCB304	1ks		899,00	20%		1 078,80
30	03152.01	Printer	1ks		1 050,00	20%		1 260,00

Nabíjací zdroj ku Corpulsu 08/16

1	71022.34310	Kontaktné pliešky	1ks		18,33	20%		22,00
2	71401.00032	Timiaca gumička na konzolu	1ks		5,33	20%		6,40
3	70500.00000	Zámok ľavý	1ks		28,00	20%		33,60
4	70501.00000	Zámok pravý	1ks		28,00	20%		33,60
5	71022.10000	Zaisťovací pliešok	1ks		8,43	20%		10,12
6	71022.20000	Vodiaci pliešok	1ks		9,96	20%		11,95
7	60073.00002	Konektor 12V	1ks		12,99	20%		15,59
8	66306.00180	Sťahovacia ochranná bužirka	1ks		49,13	20%		58,96
9	70512.00100	Sústava pridržavacieho čapu	1ks		61,83	20%		74,20
10	70514.00000	Dištančný kolík	1ks		13,20	20%		15,84
11	70557.00000	Upnutie zámku Corpuls	1ks		63,66	20%		76,39
12	01357	El.napáj.šnúra 230V	1ks		28,95	20%		34,74

26	04383.AA	Handle def.unit slim complete	1ks	213,90	20%	256,68
27	04390.04384AA	Set Rear case Def.unit slim	1ks	582,80	20%	699,36
28	04390.04385AA	Set Front case Def.unit slim PCB583	1ks	629,30	20%	755,16
29	04390.04386AA	Set MagCode ceonector pan	1ks	120,95	20%	145,14
30	04390.10200	Set Power contact field Defibrillator Unit, complete	1ks	82,00	20%	98,40
31	04390.5100	Set Radio Board PCB510	1ks	244,90	20%	293,88
32	04501.1201	Charger C3/1-12V	1ks	449,50	20%	539,40
33	60346.00012	PowerPort 12V (for Charging Bracket)	1ks	84,05	20%	100,86
34	64131.10004	NIBP konektor male, sealed	1ks	39,97	20%	47,96
35	68108.10831	Side frame left	1ks	90,20	20%	108,24
36	68108.14300	Paddle tray C3	1ks	69,70	20%	83,64
37	68149.0010AA	Handle cover def.unit.slim	1ks	37,31	20%	44,77
38	70731.01400	Brake C3, complete	1ks	52,89	20%	63,47
39	71120.0060BA	Seal PAT - right	1ks	18,45	20%	22,14
40	71120.00700	Seal PAT - left	1ks	18,45	20%	22,14
41	72220.03700	Pat.label CF, ECG, SpO2 Masimo	1ks	30,75	20%	36,90
42	72220.0670BA	Pat.label CO2/NIBP/CPR	1ks	30,75	20%	36,90
43	72220.0690BA	Pat.label CO2/CPR/Temp/NIBP	1ks	30,75	20%	36,90
44	72220.07000	Pat.label NIBP	1ks	30,75	20%	36,90
45	T04150.5710B	Procesorová doska PCB571	1ks	775,00	20%	930,00
46	04223	EKG 6-zvodový kábel	1ks	302,40	20%	362,88
47	04222	EKG 4-zvodový kábel	1ks	233,10	20%	279,72
48	04227.0	Predlžovací kábel k SpO2 Rainbow	1ks	327,60	20%	393,12
49	04229.16	Manžeta na meranie tlaku	1ks	86,94	20%	104,33
50	04228.1	Senzor SpO2 - detský	1ks	260,40	20%	312,48
51	04121	Registračný papier k C3 - bal.10ks	Bal./10ks	62,30	20%	74,76

Defibrilátor Corpuls 08/16

1	03120	Bateria Corpuls 08/16	1ks	296,10	20%	355,32
2	03126.1	Pádlo (blue/right)	1ks	315,00	20%	378,00
3	03126.2	Pádlo (red/left)	1ks	315,00	20%	378,00
4	03126.3	Držiak pádiel komplet	1ks	232,50	20%	279,00
5	03150.31102	EKG.Flex Print PCB 311	1ks	331,70	20%	398,04
6	03153.14	Predný panel displej Modulu	1ks	613,80	20%	736,56
7	3159	Zásobník papiera (corpuls 08/16)	1ks	252,03	20%	302,44

Zoznam náhradných dielov a príslušenstva

Por. číslo	Katalógové číslo	Názov náhradného dielu	Merná jednotka	Cena v € bez DPH	Sadzba DPH	Cena v € s DPH
Defibrilátor Corpus C3						
1	04120.21	Battery (Lilon) C3	1ks	341,00	20%	409,20
2	04150.5110AA	Radioadapter board PCB 511	1ks	232,50	20%	279,00
3	T04150.5710CC	Processor board PCB571C	1ks	775,00	20%	930,00
4	s04152.2BA	Printer complete C3	1ks	798,00	20%	957,60
	04190.04154	Set Display Rear case incl. PCB503	1ks	533,20	20%	639,84
5						
6	04190.14600	Set Pow.Displ/Pat.box	1ks	96,35	20%	115,62
7	04190.16400	Set Pow.Displ/Defib.unit	1ks	96,35	20%	115,62
8	04190.48025BA	Set printhead corpus C3	1ks	558,00	20%	669,60
9	04190.64482	Set TFT Display LED	1ks	1 039,50	20%	1 247,40
	T04250.0202AA	Oximetry module MX-3 Masimo	1ks	735,00	20%	882,00
10		Rainbow SET compl				
11	04250.5210D	Proces/interf.board PCB 521D	1ks	745,50	20%	894,60
12	04250.5200FA	Power supply PB PCB520F	1ks	1 007,50	20%	1 209,00
13	04250.5230DA	LCD board PacBox PCB523	1ks	306,90	20%	368,28
14	04250.5260DA	LCD board PacBox PCB523	1ks	306,90	20%	368,28
15	04252	CF cover PacBox complet	1ks	77,90	20%	93,48
16	04290.022000	Set Pow.cont.fild Pat.Box	1ks	82,00	20%	98,40
17	T04350	High voltage modul.C3	1ks	1 039,50	20%	1 247,40
18	04350.5481EA	Contact board PCB548E	1ks	248,00	20%	297,60
19	04350.5502EA	Power circuitry board PCB550E	1ks	604,50	20%	725,40
20	T04350.5800BA	PCB580 Base board def.unit slim	1ks	744,00	20%	892,80
	s04350.5840BA	PCB584 Internal discharging PCB584	1ks	573,50	20%	688,20
21		with high voltage capacitor				
	T04350.5860BA	PCB586 Hight volt.board def.unitslim	1ks	1 039,50	20%	1 247,40
22						
	04350.5890BA	PCB589 EMC filter board def.unit.slim	1ks	145,70	20%	174,84
23						
	T04352.E	low voltage modul C3	1ks	744,00	20%	892,80
25	04370.0010AA	Coil+control capacitor def.unit slim	1ks	244,90	20%	293,88

Prekladateľ:

Mgr. Marta Urbanová, Česko-
Slovenskej arm. 3, 949 01 NITRA
Objednávateľ. MEDIS Nitra spol.
s r.o., Pri Dobrotke - Nitra 81

Oprávnenie

Preklad z angličtiny do slovenčiny

Počet strán originálu / prekladu: 1/1

Počet výtlačkov: 1



CODAN ARGUS AG

CODAN ARGUS AG · Oberneuhofstrasse 10 · CH-6340 Baar

Telefon +41(0)41 · 785 09 44
Telefax +41(0)41 · 785 09 40
info@codanargus.com
www.codanargus.com
www.codan.ch

Manufacturer's Authorization

Whereas CODAN Argus AG who are established Manufacturers of infusion pumps ARGUS 707 V / A717 V and ARGUS 708 V / A718 V, syringe pumps ARGUS 606 S, Docking Station ARGUS having factories/headquarters at Oberneuhofstrasse 10, CH-6340 Baar, Switzerland do hereby authorize:

MEDIS Nitra spol sro
Pri Dobrotke 659/81
949 01 Nitra – Drazovce
Slovak Republic

to bid, negotiate and conclude contracts within the territory of the Slovak Republic for the full range of our products and for the after sales support and service of our products in the territory of the Slovak Republic.

Spare parts and accessories for these products will be made available from **MEDIS Nitra spol sro** and when needed by end users.

The equipment produced by CODAN ARGUS is guaranteed against all defects in manufacture for a period of 24 (twenty-four) months from date of delivery, on a return to factory basis (batteries excluded).

All products are manufactured and tested to comply with EN 60601 standards and are CE0120 marked according to MDD93/42 EEC. CODAN ARGUS AG is certified according to ISO 9001, ISO 13485.

MEDIS Nitra spol sro has the exclusive sales and service authorization for the territory of the Slovak Republic. This authorization remains valid until recalled.

Baar, 1st May 2014

CODAN ARGUS AG

Danijel Vujevic
Controlling

Willi Baier
Project Manager

Hande registered - Zug CH-092.3.000.238-1
Sitz der Gesellschaft: CH-6340 Baar
Schaffhauser Kantonalbank - Konto: CH32 0078 2007 0370 4713 2
MwSt-Nummer: 136 671

CODAN

CODAN ARGUS AG

Tel.: +41 (0)41 785 785 09 44

Fax: +41 (0)41 785 785 09 40

CODAN ARGUS AG Oberneuhofstrasse 10 CH 6340 Baar

Oprávnenie od výrobcu

Nakoľko CODAN Argus AG, ktorý je uznávaným výrobcom infúzných pump ARGUS 707 V/A717 V a ARGUS 708 V / A718 V, striekačky ARGUS 606 S, doking station /dokovacej stanice/ ARGUS a má výrobné podniky/ ústredia na Oberneuhofstrasse 10, CH-6340 Baar, Švajčiarsko, týmto splnomocňuje:

MEDIS Nitra spol. s r.o.
Pri Dobrotke 659/81
949 01 Nitra – Drážovce
Slovenská republika

aby ponúkal, vyjednával a uzatváral zmluvy v rámci územia Slovenskej republiky pre celý náš výrobný sortiment a aj popredajnú podporu a servis tohto sortimentu na území Slovenskej republiky.

Náhradné diely a príslušenstvo týchto výrobkov budú dostupné v **Medis Nitra spol. s r.o.** a pre potrebu koncových užívateľov.

Na zariadenia vyhotovené v CODAN ARGUS sa vzťahuje záruka na všetky nedostatky vzniknuté do 24 (dvadsať štyri) mesiacov od dátumu dodania, na základe vrátenia do výroby (vynímajúc batérie).

Všetky výrobky sú vyrobené a testované a vyhovujú norme EN 60601 a sú označené ako CE0120 podľa MDD93/42 EEC. CODAN ARGUS je certifikovaný podľa ISO 9001, ISO 13485.

MEDIS Nitra spol. s r.o. má výhradné oprávnenie na predaj a servis pre územie Slovenskej republiky. Toto oprávnenie zostáva v platnosti až do odvolania.

V Baar, 1. mája 2014

CODAN ARGUS AG

Podpísané

Danijel Vujevic

Kontrolovanie

Podpísané

Willi Baier

Projektový manažér

- **PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA:**
Preklad som vyhotovila ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore ANGLICKÝ JAZYK - SLOVENSKÝ JAZYK. Evidenčné číslo prekladateľa 970495. Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom....**065/2014** prekladateľského denníka č. 22

1. Inba, 13-05-2014

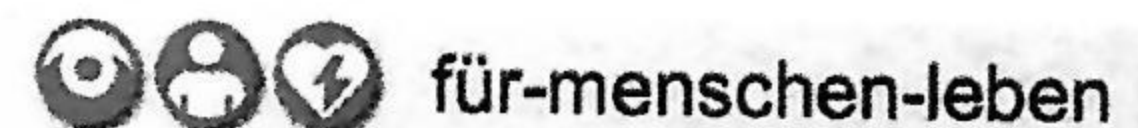


GS Elektromed. Geräte G. Stemple GmbH · Hauswiesenstr. 26 · 86916 Kaufering / Germany

**GS Elektromedizinische Geräte
G. Stemple GmbH**
Hauswiesenstraße 26
86916 Kaufering / Germany

Tel. +49 8191 65722-0
Fax +49 8191 65722-0
info@corpuls.com
www.corpuls.com

To whom it may concern



Ihr Zeichen • Your reference

Unser Zeichen • Our reference
12021601

Direktwahl • Direct dialing
-31

E-Mail • e-mail
carsten.fuchs@corpuls.com

Datum • Date
2012-02-16

Ladies and Gentlemen,

We,

GS Elektromedizinische Geräte G. Stemple GmbH
Hauswiesenstraße 26, 86916 Kaufering, Germany

declare herewith that

MEDIS Nitra spol. s r.o.
Pri Dobrotke 659/81, 94901 Nitra – Drazovce, Slovakia

is our only and exclusive Sales and Service Partner for the territory of Slovakia.

Medis Nitra spol. s.r.o. is the only officially authorized, trained and supported medical company in Slovakia to perform Sales, Maintenance and Safety Technical Tests to the product range of corpuls® Defibrillator/Monitor Systems. The staff members of Medis Nitra spol. s.r.o. participate in Sales and Service Trainings at regular intervals.

We have neither trained nor authorized any other company to perform any services related to corpuls® products, nor has any other company the ability to provide original corpuls® spareparts or software.

GS Elektromedizinische Geräte
G. Stemple GmbH

Carsten Fuchs
Vice President, Customer Support

Geschäftsführer • Managing Directors:
G. Stemple, K. Stemple, Dr. C. Klimmer
Registergericht • Court of registry: Augsburg HRB 3373
UStId. • VATnumber: DE 128 668 535

Volksbank Kaufering
BLZ 700 932 00 • Kto.: 8 680 124
IBAN DE20 7009 3200 0008 6801 24
BIC GENODEF1ST



Do pozornosti zainteresovaným stranám

GS Elektromedizinische Geräte
G. Stemple GmbH
Hauswiesenstraße 26
86916 Kaufering / Nemecko

Tel. +498191 65722-0
Fax +49 8191 65722
info@corpuls.com
www.corpuls.com

pre ľudský život

Vaša značka	Naša značka	Klapka	E-mail	Dátum
	12021601	-31	<u>carsten.fuchs@corpuls.com</u>	16.02.2012

Vážené dámy, vážení páni,

My,

GS Elektromedizinische Geräte G. Stemple GmbH

Hauswiesenstraße 26, 86916 Kaufering, Nemecko

týmto vyhlasujeme, že

MEDIS Nitra, spol. s r.o.

Pri Dobrotke 659/81, 94901 Nitra - Dražovce, Slovensko

je naším jediným a exkluzívnym partnerom na predaj a servis na území Slovenskej republiky.

Medis Nitra spol. s r.o. je jediná oficiálne splnomocnená, vyškolená a nami podporovaná medicínska spoločnosť na území Slovenskej republiky pre vykonávanie predaja, servisnej starostlivosti a bezpečnostných technických testov produktového sortimentu defibrilátorov/monitorovacích systémov značky corpuls®. Zamestnanci spoločnosti Medis Nitra, spol. s r.o. sa zúčastňujú obchodných a servisných školení v pravidelných intervaloch.

Nevyškolili sme ani nespĺnomocnili žiadnu inú spoločnosť na vykonávanie servisu vzťahujúceho sa na produkty značky corpuls®, žiadna iná spoločnosť ani nedisponuje možnosťou poskytnúť originálne náhradné diely alebo softvér značky corpuls®.

GS Elektromedizinische Geräte
G. Stemple GmbH

[Nečitateľný podpis]

Carsten Fuchs
Viceprezident, zákaznícka podpora

Generálni riaditelia:
G. Stemple, K. Stemple, Dr. C. Klimmer
Registračný súd: Augsburg HRB 3373
IČ DPH: DE 128 668 535

Volksbank Kaufering
Kód banky 700 932 00 • Č. účtu: 8 680 124
IBAN DE20 7009 3200 0008 6801 24
BIC GENODEF1ST

LGA/InterCert
Certifikovaný
systém
kvality
EN/ISO 13485-2003
+AC:2009

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970212. Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 48/2012 prekladateľského denníka č. 1/2012. Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. 11/2012.

V Nitre 23. 02. 2012



Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore JAZYK SLOVENSKÝ – JAZYK NEMECKÝ, evidenčné číslo prekladateľa 970518.

Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom³⁶...../2012 prekladateľského denníka č.⁰¹...../2012. Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem na základe priloženého dokladu č.¹³⁻⁰²...../2012 .

V Nitre^{23.02.2012}.....

PaedDr. Oľga Wrede, PhD.



Prekladateľ: Mgr. Elena Kováčiková, PhD., Gorazdova 4, 949 01 Nitra

Zadávatel: Medis Nitra spol. s r.o.

Číslo objednávky:

Preklad z anglického do slovenského jazyka 1/2019
č.

Názov prekladu: Splnomocnenie Hamilton Medical

Počet strán zdrojového dokumentu: 1

Počet strán prekladu: 1

Počet vyhotovení: 1

To Whom It May Concern

Bonaduz, December 18, 2018

Authorization letter

We, Hamilton Medical AG, Via Crusch 8, 7402 Bonaduz Switzerland as the manufacturing company do hereby confirm that,

MEDIS NITRA GmbH
Ing. Karol Janovic
Pri Dobrotke 659/81
SK 949 01 Nitra-Drazovce
Slovakia
Tel: 00421 87 5335 41/5615
Fax: 00421 87 5356 16

Is our exclusive distributor in the Republic of Slovakia for selling and servicing of whole Hamilton Medical product range. These products are used in the intensive care units at hospitals. Also we confirm that MEDIS NITRA GmbH has consignment stock of all Hamilton Medicals products.

This letter is valid until December 31, 2020.

The right of delegation to any third party is explicitly excluded. Hamilton Medical AG may revoke or amend this letter of authorization at any time.

Yours sincerely,
Hamilton Medical AG

Jens Haller
CEO

**HAMILTON
MEDICAL**
Intelligent Ventilation since 1983

Hamilton Medical AG, Via Crusch 8, CH - 7402 Bonaduz
☎ +41 58 610 10 20 info@hamilton-medical.com

Hamilton Medical AG
Via Crusch 8, 7402 Bonaduz
Switzerland

☎ +41 58 610 10 20
info@hamilton-medical.com
www.hamilton-medical.com

Príslušnému adresátovi,

V Bonaduz, dňa 18. decembra 2018

Splnomocnenie

Spoločnosť, Hamilton Medical AG, Via Crusch 8, 7402 Bonaduz Švajčiarsko, ako výrobca týmto potvrdzujeme, že

Spoločnosť MEDIS NITRA s r.o.,

Ing. Karol Janovic

Pri Dobrotke 659/81

SK 949 01 Nitra-Drážovce

Slovensko

Tel: 00421 87 5335 41/5615

Fax: 00421 87 5356 16

je našim výhradným distribútorom v Slovenskej republike na predaj a servis všetkých výrobkov spoločnosti Hamilton Medical. Tieto výrobky sa používajú v jednotkách intenzívnej starostlivosti v nemocniciach. Týmto tiež potvrdzujeme, že spoločnosť MEDIS NITRA s r.o. má konsignačný sklad všetkých výrobkov spoločnosti Hamilton Medicals.

Toto potvrdenie je platné do 31. 12. 2020.

Právo postúpenia tretej strane sa vylučuje. Spoločnosť Hamilton Medical AG môže kedykoľvek toto splnomocnenie zrušiť alebo zmeniť.

S úctou

Hamilton Medical AG

[modrá pečať s logom spoločnosti]

[nečitateľný podpis]

Jens Hallek

Výkonný riaditeľ

I have made this translation as a translator registered with the Register of Experts, Interpreters and Translators kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic for the English language, registration number 970891. The translation is recorded under the serial number 2/2019 in the Translator's Journal No. 1/2019. The translation fee and necessary expenses have been charged as stated in the attached Accounting Document No. 1/2019.

In Nitra, 9 January 2019

Mgr. Elena Kováčiková, PhD.

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970891. Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 2/2019 prekladateľského denníka č. 1/2019. Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. 1 /2019.

V Nitre, 9. januára 2019

Mgr. Elena Kováčiková, PhD.



Prekladateľ:	Mgr. Elena Kováčiková, PhD., Gorazdova 4, 949 01 Nitra
Zadávateľ:	MEDIS Nitra spol. s r. o.
Preklad č.	01/2020
Názov prekladu:	
Počet strán dokumentu:	1
Počet strán prekladu:	2
Počet kópií:	1

Letter of Authorization

Hereby, company **WEINMANN Emergency Medical Technology GmbH + Co. KG**, who is an established and reputable manufacturer of medical equipment, having a registered office and place of business at Frohbösestraße 12, 22525 Hamburg, Germany and having factory "Center for Production, Logistics, Service" at Siebenstücken 14, 24558 Henstedt-Ulzburg, Germany, confirms that

Medis Nitra spol.s.r.o.;
Pri Dobrotke 659/81
949 01
SLOVAKIA

is our exclusive Service Partner for the territory of SLOVAKIA for the following emergency medical products of WEINMANN Emergency Medical Technology GmbH + Co. KG:

ACCUVAC Basic, ACCUVAC Lite, ACCUVAC Pro, ACCUVAC Rescue, MEDUMAT Easy, MEDUMAT Easy CPR, MEDUMAT Standard, MEDUMAT Standard 2, MEDUMAT Standard a, MEDUMAT Transport, Module (incl. CPAP)

Medis Nitra spol.s.r.o.; is entitled to perform technical service for the aforementioned products in the territory at its own costs. Technical service includes maintenance (including software updates), repairs of products and warranty service through its Weinmann-trained and Weinmann-certified members of staff.

Medis Nitra spol.s.r.o.; is not an agent, employee or legal representative of WEINMANN Emergency Medical Technology GmbH + Co. KG, but an independent contractor. The relationship between WEINMANN Emergency Medical Technology GmbH + Co. KG and Medis Nitra spol.s.r.o.; is that of vendor and vendee. Medis Nitra spol.s.r.o.; shall comply with all applicable laws, especially status and regulations relating to anti-bribery and anti-corruption.

This letter of authorization is valid until 31.12.2020. Any extension needs to be established in a written form.

Place of fulfilment, of delivery and payment shall be Hamburg, Germany.

Hamburg, ...09.12.2019...
WEINMANN Emergency Medical Technology GmbH + Co. KG

.....
Hauke Moeschke
Service Sales Manager

Page 1 of 1

Company Headquarters
WEINMANN Emergency
Medical Technology GmbH + Co. KG
Frohbösestraße 12 • 22525 Hamburg • GERMANY
9639 00
T: +49 40 88 18 96-0
F: +49 40 88 18 96-480
www.weinmann-emergency.com

2626 67
Center for Production, Logistics, Service
WEINMANN Emergency
Medical Technology GmbH + Co. KG
Siebenstücken 14 • 24558 Henstedt-Ulzburg
9071 00
GERMANY

Business Management
Dipl.-Volksw. Marc Griefahn
Dipl.-Kfm. Philipp Schroeder
Dipl.-Volksw. Andre Schulte

Registration Court
Hamburg Municipal Court
Dept. A # 115967

VAT # DE288367727
WEEE Reg. # DE 47913245

Creditor ID
DE35ZZZ00000353971

General Partner
WEINMANN Emergency
Management GmbH Hamburg

Registration Court
Hamburg Municipal Court
Dept. B # 38144

Certified QM System meeting
EC directive 93/42/EEC, Annex II
(EN ISO 9001/EN ISO 13485)

Banking Connections

Deutsche Bank AG Hamburg
IBAN DE87 2007 0000 0646

SWIFT DEUTDEHH

Hamburger Sparkasse AG
IBAN DE44 2005 0550 1032

SWIFT HASPDEHHXXX

Commerzbank AG Hamburg
IBAN DE14 2004 0000 0632

SWIFT COBADE33HAN

Príslušnému adresátovi

SPLNOMOCNENIE

Spoločnosť WEINMANN Emergency Medical Technology GmbH + Co. KG, ktorá je etablovaným a uznávaným výrobcom zdravotníckych pomôcok, so sídlom a miestom podnikania v Nemecku, Hamburgu, Frohbösestrasse 12, 22525 a sídlom výroby „Center for Production, Logistics, Service“ na Siebenstücken 14, 24558 Henstedt-Ulzburg, Nemecko

týmto potvrdzuje, že
spoločnosť

**Medis Nitra spol. s r.o.
Pri Dobrotke 659/81
949 01 Nitra, Slovenská republika**

je výhradným servisným partnerom na území Slovenska na servis nasledovných zdravotníckych pomôcok pre urgentnú medicínu od spoločnosti WEINMANN Emergency Medical Technology GmbH + Co. KG.:

ACCUVAC Basic, ACCUVAC Lite, ACCUVAC Pro, ACCUVAC Rescue, MEDUMAT Easy, MEDUMAT Easy CPR, MEDUMAT Standard, MEDUMAT Standard 2, MEDUMAT Standard a, MEDUMAT Transport, Module (vrátane CPAP)

Spoločnosť Medis Nitra spol. s r.o. má oprávnenie vykonávať zákaznícky servis na vyššie uvedené výrobky na území na vlastné náklady. Zákaznícky servis zahŕňa údržbu (vrátane aktualizácie softwaru), opravy a záručný servis zamestnancami, ktorí sú školení a certifikovaní spoločnosťou Weinmann.

Spoločnosť Medis Nitra spol. s r.o. nie je konateľom, zamestnancom, ani právnym zástupcom spoločnosti WEINMANN Emergency Medical Technology GmbH + Co. KG, ale nezávislým dodávateľom. Vzťah medzi spoločnosťou WEINMANN Emergency Medical Technology GmbH + Co. KG a Medis Nitra spol. s r.o. je predajca a kupujúci. Medis Nitra spol. s r.o. sa zaväzuje dodržiavať platné zákony, obzvlášť dobrú povesť a nariadenia, ktoré sa vzťahujú na boj proti korupcii a úplatkárstvu.

Toto splnomocnenie je platné do 31.12.2020. Predĺženie platnosti musí byť potvrdené písomne. Miesto plnenia, doručenia a platby je Hamburg, Nemecko.

V Hamburgu, dňa 9.12. 2019

WEINMANN Emergency Medical Technology GmbH + Co. KG

Nečitateľný podpis

Hauke Moeschke

Manažér predaja

Translator's clause:

I have made this translation as a translator registered with the Register of Experts, Interpreters and Translators kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic for the English language, registration number 970891. The translation is recorded under the serial number 1/2020 in the Translator's Journal No. 1/2020. The translation fee and necessary expenses have been charged as stated in the attached Accounting Document No. 1/2020.

In Nitra, 7 January 2020

Mgr. Elena Kováčiková, PhD

Prekladateľ - Translator

Prekladateľská doložka:

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970891. Prekladateľský úkon je zapísaný pod poradovým číslom 1/2020 prekladateľského denníka č. 1/2020. Za prekladateľský úkon a vzniknuté náklady účtujem podľa vyúčtovania na základe priloženého dokladu č. 1/2020.

V Nitre, 7. januára 2020

Mgr. Elena Kováčiková, PhD.

Prekladateľ - Translator